



安全理事会

第五十七年

临时逐字记录

第 四四七四 次会议

2002 年 2 月 21 日星期四下午 3 时举行

纽约

主席：	阿吉拉尔·辛塞尔先生	(墨西哥)
成员：	保加利亚	雷切夫先生
	喀麦隆	贝林加-埃布图先生
	中国	王英凡先生
	哥伦比亚	里瓦斯先生
	法国	莱维特先生
	几内亚	迪亚洛先生
	爱尔兰	瑞安先生
	毛里求斯	布科里先生
	挪威	斯特罗门先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	新加坡	符女士
	阿拉伯叙利亚共和国	韦赫贝先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2002 年 2 月 20 日巴勒斯坦常驻联合国观察员代表团临时代办给秘书长和
安全理事会主席的同文信 (S/2002/182)

2002 年 2 月 20 日也门常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/2002/184)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。
更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记
录处处长 (C-178)。

* 由于技术上的理由重新印发。

02-25983 (C)

下午 3 时 10 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2002 年 2 月 20 日巴勒斯坦常驻联合国观察团临时代办给秘书长和安全理事会主席的同文信 (S/2002/182)

2002 年 2 月 20 日也门常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/2002/184)

主席（以西班牙语发言）：我谨通知安理会，我收到了以色列和也门代表的信，他们在信中要求被邀请参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例，我提议经安理会同意，根据《宪章》有关规定及安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，以色列代表在安理会议席就座。

应主席邀请，也门代表在安理会议席就座。

主席（以西班牙语发言）：我还谨通知安理会，我收到了 2002 年 2 月 21 日巴勒斯坦常驻联合国观察员的信，将作为文件 S/2002/186 印发，信文如下：

“我荣幸地请求安全理事会按照其惯例，邀请巴勒斯坦常驻联合国观察团临时代办参加今天即 2002 年 2 月 21 日星期四举行的安全理事会关于包括耶路撒冷在内的被占领巴勒斯坦领土局势的会议。”

我提议，经安理会同意，根据议事规则和这方面的惯例，邀请巴勒斯坦常驻联合国观察团临时代办参加会议。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，巴勒斯坦常驻联合国观察团临时代办在安理会议席就座。

主席（以西班牙语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上项目。安理会是在应 2002 年 2 月 20 日也门常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/2002/184)，及 2002 年 2 月 20 日巴勒斯坦常驻联合国观察团临时代办的信 (S/2002/182) 开会的。

我还提请大家注意 2 月份中迄今收到的文件，即 S/2002/185、S/2002/175、S/2002/174、S/2002/165、S/2002/164、S/2002/155、S/2002/146 和 S/2002/142。

根据安理会先前磋商中达成的谅解，安理会将在本次会议上聆听秘书长的讲话。之后，我将作为安全理事会主席代表安理会发言。

我欢迎联合国秘书长科菲·安南先生出席会议，并请他发言。

秘书长（以英语发言）：来自中东的消息很残酷。双方死伤人数每天都在上升。以色列人和巴勒斯坦人之间的怨恨和互不信任日趋激化。巴以冲突滑向全面战争的危險与日剧增。我们确实正在接近深渊的边缘。

双方在过去七天中已有 60 多人死亡。除非发生一些情况，改变这一动态，否则暴力很可能进一步升级。特别令人震惊的是，巴勒斯坦人和以色列人都日趋认为，不可能以谈判方式解决冲突。众所周知，无望和绝望趋于导致更加极端的措施，给该区域造成可悲后果。

在第二次起义开始十八个月后，以色列人和巴勒斯坦人都在付出越来越高的代价，都在经历人类苦难、痛苦、理想破灭和互不信任。关键问题仍是占领、安全——必须制止暴力，包括恐怖主义、以及经济穷困和苦难。这些问题相互交织，涵盖政治、安全和经济等领域。

但是，即使在这个最黑暗的时刻仍有希望的空间。在怨恨和绝望以及要求双方进行报复、甚至采取更绝望鲁莽措施的叫嚣中，仍有一条重返谈判桌的道路——如果双方选择这条道路的话。

让我们不要忘记，双方都原则上同意存在着解决问题的办法——即特尼特谅解和米切尔建议。这两项文件结合起来确定了一系列安全、经济和政治措施，使各方重返谈判桌前，就使彼此分裂的重大问题进行谈判。

但是，“原则上”不等于“实践中”。实际上，正如我们所知道的那样，双方都没有执行其中的任何计划。即使特尼特和米切尔没有失败，也绝不能说它们取得了成功。显然，目前展现的局面需要人们采取紧迫步骤，不仅仅是集中讨论如何落实特尼特和米切尔计划。

现在，有人正在提出新的思维和富有想象力的新构想。这是值得欢迎的，当事双方和国际社会都应迅速和全面地审议这些构想。减少暴力是最紧迫的优先。但我越来越相信，试图靠自己解决安全问题是行不通的。人们不能孤立地处理安全问题；它必须有一个氛围。在处理这个问题同时还必须处理各种关键的政治问题，特别是土地问题和经济社会问题，包括巴勒斯坦人日趋危急和绝望的处境。

不同时处理这些问题只会孳生新的和也许更加致命的相互施暴。除非双方具有政治远见，以此作为其和平希望和更好生计的基础，否则就不可能有持久的停火。双方都必须力行最大克制，对攻击平民尤应如此。双方都必须严守其国际法义务，保护平民的基本权利，包括享有安全的权利，这一点怎么强调都不过分。

双方缺乏相互信任使得第三方的作用至关重要。信任彻底受到破坏，以至于在执行协定问题上彼此都互不信任。我真的认为，安全理事会和更广泛的国际社会都必须协调一致地同各方一起努力，公正、持久和全面和平解决中东冲突。

正如安理会所知道的那样，我和我的代表一直同双方、区域乃至国际社会领导人保持密切接触。但是，鉴于局势的严重性，我已要求我的特别协调员泰耶·拉森加紧同当事双方、四国集团成员以及各区域和国际角色协商。

前景十分黯淡。但目前事态并非不可逆转。存在着一条捷径——即不久前双方自己所走的路，也存在着迷途。让我们尽全力说服双方悬崖勒马，重走捷径。

主席（以西班牙语发言）：我现在以安全理事会主席身份发言。

我以安全理事会主席身份感谢秘书长坦率、清晰和满怀紧迫感地为我们阐明你和你的特使们对中东局势的看法。一个我们大家都同意的观点是，我们否定暴力——暴力解决不了任何问题。我们对中东——巴勒斯坦、以色列和被占领土——的侵略和死亡的恶性循环和循环升级都感到遗憾。我们同意他的观点，即这种局面不能容忍，它给国际安全带来严重威胁。我们对平民人口的苦难、人命损失和破坏感到遗憾。我们大家都希望采取行动制止这一局面。我们支持联合国在冲突局势中的存在。我们支持秘书长所做的各项努力，我们对全区部署的人员安全和保障感到关切。我们赞扬秘书长使人们关心其工作，联合国对此感到骄傲。

我们听了秘书长阐述中东目前经历的严重局势，我们在此局势中看到一个不断发展的进程。我们安全理事会成员不无困难地达成协议，商定根据秘书处提供给我们的情况和观点，定期就中东局势举行磋商。我们已经举行了两次非正式会议。我们现在举行公开会议，以此作为我们商定不久举行的辩论的前奏。

出于这个原因，安理会成员决定不评论巴勒斯坦局势或安全理事会可发挥的作用。我们期待进行这一辩论。我们能够为促进和平、解决冲突和停止流血而作的努力将是我们审议过程中的一个重要部分。巴勒斯坦代表团和阿拉伯国家集团要求我们举行紧急会议，讨论并审议它们的建议。一旦这些建议准备好，我们即进行讨论和审议。

与此同时，安理会成员欢迎秘书长所说的话。我们将分析他的意见，讨论他的建议。在此基础上，同时在征求我们的首都的意见后，我们将准备陈述我们各方的立场，最重要的是，提出新的倡议。我们将为

解决我们的分歧作出巨大努力。我们大家都希望使联合国和安全理事会有机会从今天开始参与解决进程。

在我们与秘书长一道探索联合国积极参与解决中东问题的新办法过程中，我们都抱有与秘书长和秘书处官员相同的信念：建设和平的基本要素是当事各方的政治意愿、它们之间的建立信任、谨慎从事和彼此关心。没有这些要素，任何国际努力都是徒劳的。

在尽最大努力以达成这一谅解的过程中，我们将履行我们的责任，完成我们联合国的任务。

根据安理会先前磋商达成的谅解，我打算现在休会，我们将在与安全理事会成员进一步磋商后召开关于这个项目的下一次会议。

下午 3 时 30 分散会